

52001XC1222(03)

C 368/13

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

22.12.2001

Notifika tal-kummissjoni dwar ftehim ta' importanza minuri li ma jirrestringux b'mod apprezzabbli l-kompetizzjoni taht l-Artikolu 81(1) tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea (de minimis) ⁽¹⁾

(2001/CK 368/07)

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

I

1. L-Artikolu 81(1) jipprojbixxi ftehim bejn impriži li jistgħu jef-fettwaw kummerċ bejn Stati Membri u li għandhom bhala għan jew effett tagħhom il-prevenzjoni, restrizzjoni jew tagħwiġ tal-kompetizzjoni ġewwa s-suq komuni. Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej iċċarat li din id-dispożizzjoni mhijiex applikabbli fejn l-impatt tal-ftehim fuq kummerċ intrakomunitarju jew kompetizzjoni ma jistax ikun valutat.
2. F'din in-notifikazzjoni l-Kummissjoni tikkwantifika, bil-għajjnuna ta' ishma limitatriċi tas-suq, dak li mhux restrizzjoni apprezzabbli fil-kompetizzjoni taht l-Artikolu 81 tat-Trattat ta' l-EC. Din id-definizzjoni negattiva ta' apprezzabilità ma timplikax li ftehim bejn impriži li jeċċedu l-limitazzjonijiet espressi f'din in-notifikazzjoni jirrestringu b'mod apprezzabbli l-kompetizzjoni. Ftehim bħal dawn għad jista' jkollhom effett negligibbli fuq il-kompetizzjoni u jistgħu għalhekk ma jkunux ipprojbiti bl-Artikolu 81(1) ⁽²⁾.
3. Ftehim jistgħu wkoll ma jaqgħux taht l-Artikolu 81(1) għax m'għandhomx il-kapaċità li jef-fettwaw b'mod apprezzabbli kummerċ bejn Stati Membri. Din in-notifika ma tittrattax din il-kwistjoni. Ma tikkwantifikax dak li jikkostitwixxi effett apprezzabbli fuq kummerċ. B'danakollu huwa rikonoxxut li ftehim bejn impriži żgħar u ta' daqs medju, kif iddefiniti fl-Anness mar-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 96/280/EC ⁽³⁾, huma rarament kapaċi jef-fettwaw b'mod apprezzabbli kummerċ bejn Stati Membri. Impriži żgħar u ta' daqs medju huma bħalissa ddefiniti f'dik ir-rakkomandazzjoni bħala impriži li għandhom inqas minn 250 impjegat u li l-ammont ta' flus imhaddma annwalment minnhom ma jeċċedix l-40 miljun EURO jew total ta' karta bilancjali annwali li ma jeċċedix is-27 miljun EURO.
4. F'każijiet koperti b'din in-notifikazzjoni l-Kummissjoni m'għandhiex tiehu passi kemm wara applikazzjoni kif ukoll b'inizjattiva proprja. Fejn impriži jassumu in bona fede li

ftehim huwa kopert b'din in-notifikazzjoni, il-Kummissjoni m'għandhiex timponi multi. Għalkemm mhijiex vinkolanti fuqhom, din in-notifikazzjoni hija wkoll mahsuba biex tig-wida lill-qrati u lill-awtoritajiet ta' l-Istati Membri fl-applikazzjoni tagħhom ta' l-Artikolu 81.

5. Din in-notifika tapplika wkoll għal deċiżjonijiet minn assoċjazzjonijiet ta' impriži u għal prattiċi konċertati.
6. Din in-notifika hija mingħajr preġudizzju għal kull interpretazzjoni ta' l-Artikolu 81 li tista' tingħata mill-Qorti tal-Ġustizzja jew il-Qorti ta' Prim' Istanza tal-Komunitajiet Ewropej.

II

7. Il-Kummissjoni hija ta' l-opinjoni li ftehim bejn impriži li jef-fettwaw il-kummerċ bejn Stati Membri ma jirrestringux b'mod apprezzabbli l-kompetizzjoni skond is-sens ta' l-Artikolu 81(1):
 - (a) jekk is-somma tas-sehem tas-suq f'idejn il-partijiet fil-ftehim ma teċċedix l-10 % f'xi wiehed mis-swieq rilevanti effettwati mill-ftehim, fejn il-ftehim jintgħamel bejn impriži li huma kompetituri attwali jew potenzali f'xi wiehed minn dawn is-swieq (ftehim bejn il-kompetituri) ⁽⁴⁾; jew
 - (b) jekk is-sehem tas-suq f'idejn kull wiehed mill-partijiet għall-ftehim ma jeċċedix l-15 % f'xi wiehed mis-swieq rilevanti effettwati mill-ftehim, fejn il-ftehim jintgħamel bejn impriži li mhumiex kompetituri attwali jew potenzali f'xi wiehed minn dawn is-swieq (ftehim bejn non-kompetituri).

F'każijiet fejn huwa diffiċli tikklassifika l-ftehim bħala ftehim bejn kompetituri jew ftehim bejn non-kompetituri l-baži ta' 10 % hija applikabbli.

⁽¹⁾ Din in-notifikazzjoni tissostwixxi n-notifikazzjoni dwar ftehim ta' importanza minuri ppubblikata fil GU C 372, tad-9.12.1997.

⁽²⁾ Ara, per eżempju, is-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja f'Każijiet Konġunti C-215/96 u C 216/96 Bagnasco (Carlos) v Banca Popolare di Novara u Casa di Risparmio di Genova e Imperia (1999) ECR I-135, il-punti 34-35. Din in-notifikazzjoni hija wkoll mingħajr preġudizzju għall-prinċipji għal-ta' stima skond l-artikolu 81(1) kif espressa din-notifika tal-Kummissjoni "Linji gwida dwar l-applikabbiltà ta' l-Artikolu 81 tat-Trattat EC għal ftehim ta' kooperazzjoni orizzontali", GU C 3, tas-6.1.2001, b'mod partikolari l-punti 17-31 inklużi, u fin-notifika tal-Kummissjoni "Linji gwida dwar rażan" GU C 291, 13.10.2000, b'mod partikolari l-punti 5-20 inklużi.

⁽³⁾ GU L 107, tat-30.4.1996, p. 4. Din ir-rakkomandazzjoni għandha tkun rivesuta. Huwa previst li l-limitu annwali ta' l-ammont ta' flus imhaddma jiżdied munn 40 miljun EUR u li t-total bażiku annwali tal-kart bilancjali jizjed minn 27 miljun EUR għal 43 miljun EUR.

⁽⁴⁾ Dwar x'inhuma kompetituri attwali jew potenzali, ara n-notifikat tal-Kummissjoni "Linji gwida dwar l-applikabbiltà ta' l-artikolu 81 tat-Trattat EC għal ftehim ta' kooperazzjoni orizzontali", GU C 3, tas-6.1.2001, paragrafu 9. Ditta kummerċjali hija trattata bħala kompetitur attwali jekk hija jex attiva fl-istess suq rilevanti jew, fl-assenza ta' ftehim, hija kapaċi taqleb malajr il-produzzjoni għal prodotti rilevanti u titfagħhom fis-suq fi żmien qasir mingħajr ma tidhol fi spejjeż jew riskji addizzjonali sinifikattivi minhabba żieda żgħira u permanenti fi prezzijiet relattivi (sostitwibbiltà immedjata tel-fornitura). Ditta kummerċjali hija trattata bħala kompetitur potenzali jekk hemm xhieda li, fl-assenza ta' l-ftehim, din id-ditta kummerċjali tista' u aktarx tiggarantixxi investimenti addizzjonali meħtieġa jew spejjeż oħra meħtieġa għal bidla biex tkun tista' tidhol fis-suq rilevanti minhabba żieda żgħira permanenti fi prezzijiet relattivi.

8. Fejn f'suq rilevanti l-kompetizzjoni hija ristretta bl-effett kumulattiv ta' ftehim għall-bejgħ ta' oġġetti u servizzi konklużi minn fornituri jew distributuri differenti (effett kumulattiv minn reklużjonijiet ta' *networks* paralleli ta' ftehim li għandhom effett simili fuq is-suq), il-bażijiet ta' ishma fis-suq taħt il-punt 7 jitnaqqsu għal 5 %, kemm għal ftehim bejn kompetituri u kemm għal ftehim bejn non-kompetituri. Fornituri jew distributuri individwali b'shem tas-suq ta' mhux aktar minn 5 % b'mod ġenerali mhumiex meqjusa li jikkontribwixxu b'mod sinifikattiv għal effett kumulattiv minn reklużjonijiet ⁽¹⁾. Effett kumulattiv minn reklużjonijiet aktarx ma jkunx jeżisti jekk inqas minn 30 % tas-suq rilevanti huwa kopert minn ftehim (*networks*) paralleli li għandhom effetti simili.
9. Il-Kummissjoni hija wkoll ta' l-opinjoni li ftehim mhumiex restrittivi tal-kompetizzjoni jekk l-ishma tas-suq ma jeċċedux il-bażijiet ta' l-10 %, il-5 % u l-5 % espressi f'punt 7 u 8 rispettivament matul sentejn kalendarji suċċessivi b'aktar minn 2 punti perċentwali.
10. Biex ikun ikkalkulat is-sehem fis-suq, huwa meħtieġ li jkun iddeterminat is-suq rilevanti. Dan jikkonsisti mis-suq rilevanti tal-prodott u mis-suq ġeografiku rilevanti. Meta ssir definizzjoni tas-suq rilevanti, għandu jkun hemm referenza għan-notifikazzjoni dwar id-definizzjoni tas-suq rilevanti għall-finijiet tal-ligi dwar il-kompetizzjoni tal-Komunità ⁽²⁾. L-ishma tas-suq għandhom ikunu kkalkulati fuq il-bażi ta' informazzjoni dwar valur waqt il-bejgħ jew, fejn xieraq, informazzjoni dwar valur waqt xiri. Jekk informazzjoni dwar valur mhijiex disponibbli, stimi bbażati fuq informazzjoni ta' min joqgħod fuqha tas-suq, inkluża informazzjoni dwar volum, tista' tintuża.
11. Il-punti 7, 8 u 9 ma japplikawx għal ftehim li fihom xi whud mir-restrizzjonijiet prinċipali li ġejjin:
- (1) rigward ftehim bejn kompetituri kif iddefiniti fil-punt 7, restrizzjonijiet li, direttament jew indirettament, maqtugħin minn jew marbutin ma' fatturi ohra taħt il-kontroll tal-partijiet, għandhom bhala għan tagħhom ⁽³⁾:
- (a) l-iffissar ta' prezzijiet meta l-prodotti jinbiegħu lil partijiet terzi;
- (b) il-limitazzjoni ta' produzzjoni jew bejgħ;
- (ċ) l-allokazzjoni ta' swieq jew klijenti;
- (2) rigward ftehim bejn non-kompetituri kif iddefiniti fil-punt 7, restrizzjonijiet li, direttament jew indirettament, maqtugħin minn jew marbutin ma' fatturi ohra taħt il-kontroll tal-partijiet, għandhom bhala għan tagħhom:
- (a) ir-restrizzjoni ta' l-abbiltà tax-xerrej li jiddetermina l-prezz tal-bejgħ tiegħu, mingħajr preġudizzju għall-possibiltà tal-fornitur li jimponi prezz ta' bejgħ masimu jew li jirrakkomanda prezz ta' bejgħ, sakemm ma jammontawx għal prezz iffissat jew minimu bhala riżultat ta' pressjoni minn, jew inċentivi offruti minn, xi wahda mill-partijiet;
- (b) ir-restrizzjoni tat-territorju li go fih, jew tal-klijenti li lilhom, ix-xerrej jista' jbigħ oġġetti jew servizzi appaltati ikkuntrattati, hlief ir-restrizzjonijiet li ġejjin li mhumiex prinċipali:
- ir-restrizzjoni ta' bejgħ attiv ġewwa t-territorju esklussiv jew lil grupp esklussiv ta' klijenti riservati għall-fornitur jew allokati mill-fornitur lil bejjiegh iehor, fejn restrizzjoni bhal din ma tillimitax bejgħ mill-klijenti tal-bejjiegh,
- ir-restrizzjoni ta' bejgħ lil utenti aħharin minn xerrej li jopera fuq il-livell bl-ingrossa tal-kummerċ,
- ir-restrizzjoni ta' bejgħ lil distributuri mhux awtorizzati mill-membri ta' sistema ta' distribuzzjoni selettiva, u
- ir-restrizzjoni ta' l-abbiltà tax-xerrej li jbigħ komponenti, forniti għall-finijiet ta' inkorporazzjoni, lil klijenti li jistgħu jużawhom biex jiffabbrikaw l-istess tip ta' oġġetti bhal dawk prodotti mill-fornitur;
- (ċ) ir-restrizzjoni ta' bejgħ attiv u passiv lil utenti aħharin minn membri ta' sistema ta' distribuzzjoni selettiva li joperaw fuq il-livell bl-imnut tal-kummerċ, mingħajr preġudizzju għall-possibiltà li membru tas-sistema jkun ipprojbit milli jopera minn post ta' stabbiliment mhux awtorizzat;
- (d) ir-restrizzjoni ta' fornimenti min-naħa għal ohra bejn distributuri ġewwa sistema ta' distribuzzjoni selettiva, inklużi bejn distributuri li joperaw fuq livelli differenti ta' kummerċ;

⁽¹⁾ Ara wkoll in-notifika tal-Kummissjoni "Linji gwida dwar rażan vertikali", ĠU C 291, tat-13.10.2000, b'mod partikolari l-paragrafi 73, 142, 143 u 189. Filwaqt li fil-linji gwida dwar rażan vertikali f'relazzjoni ma' ċerti restrizzjonijiet tintgħamel referenza mhux biss għat-total imma wkoll għall-ishma tas-suq marbutin ma' fornitur jew xerrej partikolari, f'din in-notifikazzjoni l-bażijiet kollha ta' ishma tas-suq jirreferu għal ishma totali tas-suq.

⁽²⁾ ĠU C 372, tad-9.12.1997, p. 5.

⁽³⁾ Mingħajr preġudizzju għal sitwazzjonijiet ta' produzzjoni kongunta b'distribuzzjoni kongunta jew mingħajrha kif iddefinit fl-Artikolu 5, paragrafu 2, tar-Regolament tal-Kummissjoni (EC) Nru 2658/2000 u l-Artikolu 5, paragrafu 2, tar-regolament tal-Kummissjoni (EC) Nru 2659/2000, ĠU L 304, tal-5.12.2000, pp. 3 u 7 rispettivament.

- (e) ir-restrizzjoni miftiehma bejn fornitur ta' komponenti u xerrej li jinkopora dawk il-komponenti, li tillimita l-abbiltà tal-fornitur li jbigħ il-komponenti bhala partijiet rikambjabbli lil utenti ahharin jew lil sewwejjja jew lil ohrajn li jagħtu servizz li mhumiex fdati mix-xerrej bit-tiswija jew l-isservizzjar ta' l-oġġetti tiegħu;
- (3) rigward ftehim bejn kompetituri kif iddefiniti fil-punt 7, fejn il-kompetituri joperaw, għall-finijiet ta' dan il-ftehim, fuq livelli differenti tal-katina ta' produzzjoni jew distribuzzjoni, kull waħda mir-restrizzjonijiet prinċipali elenkati fil-paragrafu (1) u (2) fuq.
12. (1) Għall-finijiet ta' din in-notifikazzjoni, il-kliem "impriza", "parti għall-ftehim", "distributur", "fornitur" u "xerrej" għandhom jinkludu l-imprizi konnessi rispettivi tagħhom.
- (2) "Imprizi konnessi" huma:
- (a) imprizi li fihom parti għall-ftehim, direttament jew indirettament:
- għandha l-poter teżerċita aktar minn nofs id-drittijiet tal-vot, jew
 - għandha l-poter taħtar aktar minn nofs il-membri tal-bord ta' supervizzorjali, tal-bord ta' amministrazzjoni jew ta' korpi li jirrappreżentaw legalment l-impriza, jew
 - għandha d-dritt tamministra l-affarijiet ta' l-impriza;
- (b) imprizi li direttament jew indirettament għandhom, fuq parti għall-ftehim, id-drittijiet u l-poteri elenkati f'(a);
- (ċ) imprizi li fihom impriza li hemm referenza għaliha f'(b) għandha, direttament jew indirettament, id-drittijiet jew il-poteri elenkati f'(a);
- (d) imprizi li fihom parti għal dan il-ftehim flimkien ma' waħda jew aktar mill-imprizi li hemm referenza għalihom fl-(a), (b) jew (ċ), jew li fihom tnejn jew aktar mill-imprizi ta' l-ahhar, b'mod kongunt għandhom id-drittijiet u l-poteri elenkati f'(a);
- (e) imprizi li fihom id-drittijiet u l-poteri elenkati f'(a) jinżammu b'mod kongunt minn:
- partijiet għall-ftehim jew l-imprizi konnessi rispettivi tagħhom li hemm referenza għalihom fl-(a) sad-(d), jew
 - waħda jew aktar mill-partijiet għall-ftehim jew waħda jew aktar mill-imprizi konnessi tagħhom li hemm referenza għalihom fl-(a) sad-(d) u waħda jew aktar partijiet terzi.
- (3) Għall-finijiet tal-paragrafu 2(e), is-sehem tas-suq miżmum b'mod kongunt f'idejn dawn l-imprizi għandu jkun assenjat b'mod ugwali lil kull impriza li għandha d-drittijiet u l-poteri elenkati fil-paragrafu 2(a).